

**Zeitschrift:** Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer  
**Herausgeber:** Auslandschweizer-Organisation  
**Band:** 28 (2001)  
**Heft:** 6

**Vorwort:** Möge Frieden sein!  
**Autor:** Keller, Gabrielle

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 31.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Möge Frieden sein!

Zum Zeitpunkt, da ich diese Zeilen schreibe, ist Krieg. Unmöglich, darüber hinwegzusehen. Von meinem Schreibtisch aus sehe ich bewaffnete Polizisten vor der israelischen Botschaft patrouillieren. Wir müssen ein Gefühl von Sicherheit geben, sagte mir kürzlich einer von ihnen, der sich zu Tode langweilt und nicht zitiert werden will, weil er fürchtet, sonst bei den Amerikanern Wache stehen zu müssen, wo's noch viel langweiliger sein soll als bei den Israelis. Es ist Krieg. Über die ASO fliegen Linienflugzeuge und die nehme ich erst seit einigen Wochen wahr. Wenn ich das Fernsehgerät einschalte, ist's vorbei mit unbeschwertem Zappen: Euronews zum Frühstück, CNN zum Nacht und beides noch einmal vor dem Schlafengehen. Dennoch: Keine zehn Tage nach dem 11. September trudelten die ersten E-Witzchen in unsere Mailbox. Ganz im Sinne von aus Muselman mach Batman, steck



Gabrielle Keller

## «Wir tun, als wäre alles beim Alten, und finden uns doch nicht mehr ganz zurecht»

George W. ein Bärtchen an und welcome back to Hollywood. Amüsiere sich, wer wolle, es ist Krieg.

Ich möchte Ihnen sagen, wie die Schweiz das Weltgeschehen wahrnimmt. Aber das ist nicht einfach, wenn man nichts weiss. Gebildete Leute prognostizieren, interpretieren, lavieren – und haben nichts zu sagen. Wir hocken vor der Glotze und starren auf weisse Pünktchen, die über einen schwarzen Hintergrund flitzen, oder auf grüne Männchen, die unter einem grünen Himmel über eine grüne Wüste robben. Was wir da so genau sehen, wissen wir selber nicht. Sicher gibt es schönere Dinge im Leben, als Abend füllend makabre Feuerwerke anzustieren, von denen wir nicht mal wissen, wo sie stattfinden. Aber zum ersten Mal in unserem Leben möchten wir vielleicht was tun – nur was?

Die «Schweizer Revue», die in fünf Sprachen übersetzt wird und aus 25 Regionalausgaben besteht, hat lange Produktionszeiten, wir sind jetzt noch im Oktober. Wenn Sie aber diese Zeilen lesen, wird Weihnachten schon gefeiert sein und vielleicht sind Sie bei dieser Gelegenheit an den «Frieden auf Erden den Menschen, die guten Willens sind» erinnert worden. In der heutigen Ausgabe einer Schweizer Zeitung fragt ein Journalist, der – Jesses nei – mit Christentum nichts am Hut haben will, warum Gott «so was» zulässt, und meint damit alles Kaputte, das nicht Gott, sondern wir geschlissen haben.

Es ist Ende Oktober, wir tun, als wäre alles beim Alten, und finden uns doch nicht mehr ganz zurecht. Unvermittelt sind die Orientierungspunkte verschwunden. Wie soll da einer noch die Zukunft planen, Ferien eingeben oder die Wichtigkeit dieses Editorials einsehen?

Es ist Krieg und doch scheint die Sonne. Kinder klettern lachend über die polizeilichen Abschränkungen. Der Beamte erduldet das kindliche Gegiekse und guckt gelangweilt auf die Uhr. Möge seine Langeweile noch lange anhalten. Und möge Frieden sein, wenn Sie diese Zeilen lesen!

Gabrielle Keller



### FOKUS

Die Senioren kommen **4**

### OFFIZIELLES

Neuer Pass ab 2003 **9**

### ASO-INFO

Kinder an die Expo **12**

### SESSION

Schatten über der Herbstsession **13**

### ABSTIMMUNGEN

Ergebnisse vom 2. Dezember **14**

### MOSAİK

**18**

### SCHWEIZER REVUE



FOKUS  
Die Senioren kommen  
NEUER PASS  
Kinder an die Expo  
ABSTIMMUNGEN  
Ergebnisse vom 2. Dezember

«Ferrari» nennt Salvatore Mauro seinen Rollator. Stellt er darauf seinen Ghetto-Blaster, verwandelt sich seine Gehhilfe in ein megamässiges Rap-Gefährt. Mit dem Sound beglückt er regelmässig seine Mitbewohner im Pflegeheim der Basler Adullam-Stiftung.

TITELBILD: Erwin Zbinden

## SCHWEIZER REVUE

Die Zeitschrift für die Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer erscheint im 28. Jahrgang in deutscher, französischer, italienischer, englischer und spanischer Sprache in mehr als 25 regionalen Ausgaben und einer Gesamtauflage von über 360 000 Exemplaren. Regionalnachrichten erscheinen vier Mal im Jahr.

**Redaktion:** Gabrielle Keller (GK), Chefredaktorin; Pierre-André Tschanz (PAT), selbstständiger Journalist; Isabelle Eichenberger (IE), swissinfo/SRI; Pablo Crivelli (PC), Schweizerische Depeschagentur; Verantwortlich für die offiziellen Mitteilungen: Patricia Messerli (MPC), Auslandschweizerdienst EDA, CH-3003 Bern. Übersetzung: Georges Manouk.

**Herausgeber/Sitz der Redaktion/Inseratenadministration:** Auslandschweizer-Organisation, Alpenstrasse 26, CH-3000 Bern 16, Tel. +41 31 351 61 00, Fax +41 31 351 61 50, PC 30-6768-9. **Druck:** Buri Druck AG, CH-3084 Wabern.

**Adressänderung:** Bitte teilen Sie Ihre neue Adresse Ihrer Botschaft oder Ihrem Konsulat mit und schreiben Sie nicht nach Bern. Danke. Einzelnummer sFr. 5.–

Internet: <http://www.revue.ch> E-Mail: [revue@aso.ch](mailto:revue@aso.ch)